

## Gebruiksaanwijzing Revamil Balm

**Product**

Revamil® Balm
15/50 g zalf voor de behandeling van oppervlakkige wonden

**Ingrediënten**

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

**Productbeschrijving**

Revamil® Balm is een zalf voor de behandeling van oppervlakkige wonden. Revamil® Balm bevat een basiszalf in combinatie met zuivere honing De honing in Revamil® Balm heeft een hoog gehalte aan honingenzymen, o.a. glucose oxidase. In een vochtig milieu produceert het enzym glucose oxidase kleine hoeveelheden waterstofperoxide. Door de hoge suikerc concentratie van de honing mengt een deel van het vocht uit wondjes met Revamil® Balm en vormt zo een beschermend laagje dat antibacteriële bescherming biedt. Revamil® Balm bevat geen restudien van bestrijdingsmiddelen, conserveringsmiddelen of andere stoffen waarvan bekend is dat er allergische reacties kunnen optreden.

**Wijze van toepassing**

- Een laagje Revamil® Balm aanbrengen op de wond
- Indien gewenst afdekken met een wondverband
- De wond 1 tot 2 maal per dag behandelen

**Indicaties**

Revamil® Balm kan worden toegepast op oppervlakkige wonden. Revamil® Balm is geschikt voor alle leeftijden.

**Contra indicaties**

Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor een van de ingrediënten. Een allergische reactie of overgevoelighed kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.

**Bijwerkingen**

- In de eerste minuten na het aanbrengen kan het product een licht prikkend gevoel veroorzaken. Het prikkende gevoel wordt waarschijnlijk veroorzaakt door de lage pH-waarde en de hoge osmolariteit van de honing. Het is niet van invloed op de werking van het product.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

**Voorzorgsmaatregelen**

- Niet gebruiken indien de tube beschadigd is. Hierdoor kan het product namelijk verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Plaats na gebruik altijd de dop terug op de tube. Een open tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Laat de tube niet in direct contact komen met het wondoppervlak. Direct contact tussen de droevluid en de (geopende) tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Gebruik de inhoud binnen 3 maanden na openen van de tube. Langer gebruik kan leiden tot een minder goede werking en verontreiniging van het product. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Verschillende patiënten niet met dezelfde tube behandelen. Dit kan namelijk leiden tot kruisverontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product of ongemak voor de patiënt.

**Bewaarcondities**

Bewaren tussen 4°C en 30°C

## Instructions for use

**The Product**

Revamil® Balm
15/50 g ointment for the treatment of superficial wounds

**Ingredients**

Peanut oil refined, beeswax white, Glyceryl oleate, honey, purified water

**Product description**

Revamil® Balm is a nourishing ointment for the treatment of superficial wounds. Revamil® Balm consists of a base ointment in combination with pure honey. The honey in Revamil® Balm contains high levels of honey enzymes, like glucose oxidase. In a moist environment, this enzyme produces low levels of hydrogen peroxide. The high sugar concentration of honey facilitates mixing of wound moisture with Revamil® Balm, thus forming an intermediate layer between the wound and the honey, which gives anti-bacterial protection. Revamil® Balm does not contain residues from pesticides, herbicides, conservatives or other components that are known to cause allergic reactions.

**Instructions for use**

- Apply a thin layer of Revamil® Balm on the wound

- The wound can be covered with a wound dressing
- Treat affected areas once every 24 to 48 hours;
- In case of persisting itching, Revamil® Balm can be applied more frequently

**Indications**

Revamil® Balm can be applied on superficial wounds. Revamil® Balm is allowed for all age groups

**Contra indications**

Do not use the product when the patient is known to be sensitive to one of the ingredients of the ointment (see Ingredients). Hypersensitivity to one of the ingredients of the ointment can cause redness, irritation and possibly light pain.

**Side effects**

- During the first minutes after application, the product can cause a light stinging sensation. The stinging sensation is probably caused by the low pH and high osmolarity of the honey and has no effect on the performance of the product.
- In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

**Safety precautions**

- Do not use if the tube is damaged as this can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Always replace the top on the tube after use. An open tube could lead to contamination with bacteria and wound infction. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not allow the tube to come into direct contact with the surface of the wound. Direct contact between the wound/ skin and the uncapped tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.
- The contents of the tube must be used within 3 months of opening. Longer use could lead to lower functionality and contamination of the product. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not treat different patients with the same tube as this can lead to cross-contamination with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.

**Storing conditions**

Store between 4°C and 30 °C

## Gebrauchsanweisung

**Product**

Revamil® Balm
15/50 g Salbe zur Behandlung von oberflächlichen Wunden

**Ingrediënten**

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

**Produktbeschreibung**

Revamil® Balm ist eine leicht auftragbare Salbe bestimmt zur Behandlung von oberflächlichen Wunden. Revamil® Balm enthält eine Basissalbe in Kombination mit reinem Honig. Revamil® Balm enthält Honig mit einem besonders hohm Enzymgehalt, u.a. Glucose Oxidase. Durch die hohe Zuckerkonzentration vom Honig in Revamil® Balm vermischt sich ein Teil der Wundflüssigkeit mit Revamil® Balm und bildet damit eine antibakterielle Schutzschicht. Der kontrollierte Herstellungsprozess des Honigs garantiert reproduzierbare Qualität und keinerlei Restbestandde von Pflanzen-schutzmitteln. Revamil® Balm enthält keine Konservierungsstoffe.

**Indikationen**

Revamil® Balm eignet sich zur Behandlung von oberflächlichen Wunden. Revamil® Balm eignet sich für alle Altersgruppen.

**Anwendungsweise**

- Tragen Sie eine dünne Schicht Revamil® Balm auf die zu behandelnde Stelle auf
- Behandelnde Stellen abdecken mit einem Wundverband
- Die befallene Stelle 1 bis 3-mal täglich behandeln

**Kontraindikationen**

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen einen der Bestandteile der Salbe empfindlich ist (s. Bestandteile). Eine erhöhte Empfindlichkeit gegenüber einem Bestandteil der Salbe kann zu Rötungen oder Reizungen und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.

**Nebenwirkungen**

- In den ersten Minuten nach dem Auftragen kann das Produkt ein leicht stechendes Gefühl hervorrufen. Dieses stechende Gefühl wird wahrscheinlich von dem niedrigen pH-Wert und der hohen osmotischen Konzentration des Honigs hervorgerufen und wirkt sich nicht auf die Wirksamkeit des Produkts aus.

- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

**Vorsorgemaßnahmen**

- Das Produkt darf nicht benutzt werden, wenn die Tube beschädigt ist, da dies zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nach der Verwendung muss die Tube ausnahmslos wieder verschlossen werden. Eine unverschlossene Tube kann zu einer bakteriellen Verunreinigung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Die Tube darf auf keinen Fall direkt mit der Wundoberfläche in Berührung kommen. Ein direkter Kontakt zwischen der Wunde/Haut und der (geöffneten) Tube kann zu einer bakteriellen Verunreinigung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall länger als 30 Tage ununterbrochen verwendet werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleitscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Der Inhalt muss innerhalb von 3 Monaten nach Öffnung der Tube verbraucht werden. Eine längere Verwendung kann zu verschlechterter Wirksamkeit und zu Verunreinigung des Produkts führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Es dürfen auf keinen Fall mehrere Patienten mit derselben Tube behandelt werden, da dies zu Kreuzkontaminationen mit Bakterien und Wundinfektion führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwendet werden, da dies zu verringeter Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleitscheinungen für den Patienten führen kann.

**Aufbewahrung**

Aufbewahrung bei 4°C- 30°C

## Notice d’utlisation

**Product**

Revamil® Balm
15/50 g d’onguent pour le traitement des plaies superficielles

**Ingédients**

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

**Description du produit**

L’onguent Revamil® Balm convient au traitement des plaies superficielles. Revamil® Balm comprend un onguent de base, associé à du miel pur. Le miel de l’onguent Revamil® Balm présente une forte teneur en enzymes, dont la glucose oxydase. En milieu humide, la glucose oxydase produit de petites quantités de peroxyde d’hydrogène. Grâce à la forte concentration en sucre du miel, une partie de la sérosité des plaies se mélange à l’onguent Revamil® Balm et forme ainsi une couche de protection antibactérienne. Revamil® Balm ne contient pas de résidus de pesticides, insecticides, agents de conservation ou autres substances allergènes.

**Instructions d’utlisation**

- Appliquer une couche de Revamil® Balm sur la plaie.
- Recouvrir éventuellement d’un pansement.
- Trater la plaie 1 à 2 fois par jour.

**Indications**

L’onguent Revamil® Balm peut être appliqué sur des plaies superficielles. Revamil® Balm convient à tous les âges.

**Contre-indications**

Ne pas utiliser le produit si le patient est sensible à l’un des ingrédients de l’onguent (voir Ingrédients). La forte sensibilité à l’un des ingrédients de l’onguent peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur.

**Effets secondaires**

- Pendant les premières minutes suivant l’application, le produit peut entraîner une légère sensation de picotement. Celle-ci est probablement due au faible pH et à la haute osmolarité du miel et n’a aucun effet sur l’efficacité du produit.
- En cas d’effets secondaires inattendus après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

**Précautions de sécurité**

- Ne pas utiliser si le tube est endommagé car cela peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d’infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Toujours replacer le bouchon sur le tube après utilisation. Un uso ouvert pourrait entraîner une contamination avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d’infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Veiller à ce que le tube n’entre pas directement en contact avec la surface de la plaie. Le contact direct entre la plaie/peau et le tube (ouvert) pourrait entraîner une contamination avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d’infection de la plaie est considéré comme étant très faible.

- Ne pas utiliser ce produit plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourrait entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.
- Utiliser le contenu sous 3 mois après l’ouverture du tube. Une utilisation plus longue pourrait entraîner une moindre efficacité et une contamination du produit. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d’infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas traiter différents patients avec le même tube, car cela peut entraîner une contamination croisée avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d’infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une moindre efficacité du produit et des désagréments pour le patient.

**Conditions de conservation**

Conservser entre 4°C et 30°C

## Foglietto illustrativo

**Forma farmaceutica e contenuto della confezione**
Revamil® Balm, 15/50 g di crema per il trattamento di lesioni cutanee superficiali ed eczemi

**Ingredienti**

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, miele, aqua

**Indicazioni terapeutiche e proprietà farmacologiche**
Revamil® Balm è un unguento con ottime doti di spalmabilità per il trattamento di lesioni superficiali e della cute lesa. Revamil® Balm contiene un unguento base a cui è stato aggiunto miele puro ed è idoneo al trattamento di vaste aree epidermiche. Il miele usato in Revamil® Balm possiede un elevato tenore di enzimi, fra cui la glucosio ossidasi. In un ambiente umido l’enzima glucosio ossidasi genera piccole quantità di perossido di idrogeno. Grazie all’elevata concentrazione dello zucchero presente nel miele, Revamil® Balm entra in sintesi con la secrezione della ferita e forma una barriera con azione antisetica ed antibatterica. Revamil® Balm non contiene residui di anticrittogomici, conservanti o di altre sostanze che notoriamente possono causare reazioni allergiche.

**Dose, modo e tempo di somministrazione**

- Applicare Revamil® Balm sulle ferite e sulla cute lesa
- Se necessario, coprire la ferita con un bendaggio
- Applicare la medicazione 1-3 volte al giorno sulla zona interessata

**Indicazioni**

Revamil® Balm è indicato per il trattamento di ferite superficiali e della pelle lesa. Revamil® Balm è adatto a tutte le età.

**Controindicazioni**

Non usare il prodotto se il paziente ha un’ipersensibilità nota a uno degli ingredienti della pomata (fare riferimento agli ingredienti). Un’elevata sensibilità a uno degli ingredienti della pomata può provocare rossore, irritazione e, possibilmente, un leggero dolore.

**Effetti indesiderati**

- Durante i primi minuti dopo l’applicazione, il prodotto può provocare una leggera sensazione di bruciore. La sensazione di bruciore è probabilmente causata dal basso pH e dall’elevata osmolarità del miele e non ha alcun effetto sull’efficacia del prodotto.
- In caso di effetti collaterali imprevisti dopo l’uso, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

**Precauzioni per l’uso**

- Non usare se il tubetto è danneggiato perché questo può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all’infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Dopo l’uso richiudere sempre il tubetto. Un tubetto aperto potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un’infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Il tubetto non deve venire a contatto diretto con la superficie della ferita. Il contatto diretto fra la ferita/pelle e il tubetto (aperto) potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un’infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non applicare questo prodotto ininterrottamente per più di 30 giorni. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagi per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.
- Usare il contenuto entro 3 mesi dall’apertura del tubetto. Un uso prolungato potrebbe comportare una minore funzionalità e la contaminazione del prodotto. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non trattare diversi pazienti con lo stesso tubetto perché questo potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un’infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non usare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l’efficacia del prodotto e provocare disagio al paziente.

**Conservazione**

Conservare a 4°C - 30°C

### Brugsanvisning

**Product**

Revamil® Balm
15/50 g salve til behandling af små sår på hudoverfladen og beskadiget hud

**Indholdsstoffer**

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleat, honning, vand

**Produktbeskrivelse**

Revamil® Balm er en lindrende salve til behandling af overfladiske sår og beskadiget hud. Revamil® Balm består af en hudplejende basissalve i kombination med ren honning og kan appliceres direkte i sår og huder. Honningen i Revamil® Balm har et stort indhold af honningenzym, bl.a. gluksoxidase. I et fugtigt miljø producerer enzymet gluksoxidase små mængder brintoveroxite. På grund af honningens høje sukkerconcentration blandes en del af fugten i såret med Revamil® Balm og danner således et beskyttelseslag, der giver antibakteriel beskyttelse. Revamil® Balm indeholder ikke rester af bekæmpelsesmidler, konserveringsmidler eller andre stoffer, som kan forårsage allergiske reaktioner.

**Anvendelse**

- Applcér et lag Revamil® Balm på såret/den beskadigede hud.
- Såret kan dækkes med en sårbåndage, hvis det er ønsket.
- Behandl det angrebne sted 1 til 3 gange dagligt.

**Indikationer**

Revamil® Balm kan anvendes på overfladiske sår og beskadiget hud. Revamil® Balm er velegnet til alle aldersgrupper.

**Kontraindikationer**

Produktet må ikke bruges, hvis patienten er overfølsom over for en af salvens ingredienser (se Ingredienser). Overfølsomhed over for en af salvens ingredienser kan resultere i rødmen, irritation og eventuelt mindre smerte.

**Bivirkninger**

- De første minutter efter påføring, kan produktet forårsage en let svievende følelse. Den svievende følelse forårsages sandsynligvis af honningens lave pH-værdi og høje osmolaritet og påvirker ikke produktets virkning.
- I tilfælde af uventede bivirkninger efter behandling, kontaktes læge eller fabrikant. Bivirkninger kan føre til, at patienten oplever ubehag.

**Sikkerhedsforanstaltninger**

- Må ikke bruges, hvis tuben er beskadiget, da det kan resultere i kontamination af produktet med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Sæt altid tætte låg på tuben efter brug. En åben tube kan resultere i kontamination med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Sørg for, at tuben ikke kommer i direkte kontakt med såroverfladen. Direkte kontakt mellem sårehuden og den (åbnede) tube kan resultere i kontamination med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Påfør ikke dette produkt i mere end 30 på hinanden følgende dage. Behandling i mere end 30 på hinanden følgende dage kan resultere i, at patienten oplever ubehag, eksempelvis irritation og/eller mindre smerte.
- Indholdet skal anvendes senest 3 måneder efter, at tuben er åbnet. Anvendelse derefter kan resultere i mindre effekt og kontamination af produktet. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Behandl ikke forskellige patienter med den samme tube, da det kan resultere i kryds-kontamination med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Brug ikke produktet efter udløbsdatoen, da det kan resultere i, at produktet ikke virker så godt og, at patienten føler ubehag.

**Opbevaring**

Bør opbevares mellem 4°C og 30°C

## Bruksanvisning Revamil® Balm

**Product**

Revamil® Balm
15/50 g salva for behandling av yttiga sår

**Ingredienser**

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

**Produktbeskrivning**

Revamil® Balm är en salva för behandling av yttiga sår. Revamil® Balm består av en bassalva i kombination med ren honung. Honungen i Revamil® Balm innehåller en hög halt av enzymer, bl.a. gluksoxidasi. I en fuktigt mjölg producerar enzymet gluksoxidasi en liten mängd väteperoxid. tack vare den höga sockerconcentrationen blandar sig en del av såravskatn med Revamil® Balm och bildar på så sätt ett skyddande lager som har en antibakteriella verkan. Revamil® Balm innehåller inte några spår av bekämpningsmedel, konserveringsmedel eller andra ämnen som är kända för att kunna ge allergiska reaktioner.

**Applicering**

- Applicera ett lager Revamil® Balm på såret.
- Om så önskas, täck med ett sårbåndage.
- Behandla såret 1-2 gånger om dagen.

**Indikacion**

Revamil® Balm kan användas på yttiga sår. Revamil® Balm lämpar sig för alla åldrar.

**Kontraindikationer**

Använd inte produkten om patienten är känslig för någon av ingredienserna i salvan (se ingredienser). Överkänslighet för en av ingredienserna i salvan kan leda till rodnad, irritation och eventuellt lätt smärta.

**Biverkningar**

- Under de första minuterna efter att förbandet har applicerats på såret kan produkten ha en lätt svidande effekt. Den svidande effekten beror förmodligen på honungens låga pH-värde och höga osmolaritet och har ingen effekt på produktens prestanda.
- Vid övantäde biverkningar efter användningen, ta kontakt med läkare eller tillverkaren. Biverkningar kan orsaka besvär för patienten.

**Försiktighetsåtgärder**

- Används inte om tuben är skadad eftersom det kan leda till att produkten kontamineras med bakterier och till särfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för särfektion mycket liten.
- Sätt alltid på kapsylen på tuben efter användningen. En öppen tub kan leda till att produkten kontamineras med bakterier och till särfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för särfektion mycket liten.
- Se till att tuben inte kommer i direktkontakt med såratan. Direktkontakt mellan såret/huden och (den öppna) tuben kan leda till att produkten kontamineras med bakterier och till särfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för särfektion mycket liten.
- Behandla inte sår med den här produkten kontinuerligt i mer än 30 dagar. Om behandlingen pågår kontinuerligt i mer än 30 dagar kan det leda till besvär för patienten, såsom irritation och/eller lättare smärta.
- Använd innehålllet inom 3 månader efter att tuben öppnats. Längre användning kan leda till sämre verkan och smitta av produkten. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för särfektion mycket liten.
- Behandla inte olika patienter med samma tub eftersom det kan leda till tvärkontaminering av bakterier samt infektion i såret. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för särfektion mycket liten.
- Använd inte produkten efter utgångsdatumet, eftersom det kan leda till att produkten inte fungerar lika bra samt besvär för patienten.

**Förvaring**

Förvaras mellan 4° och 30°C.

## Nåvod na použití

**Výrobek**

Revamil® balzám
15/50 g masti na ošetření povrchových ran

**Složení**

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

**Popis výrobku**

Revamil® balzám je využívající masti na ošetření povrchových ran. Revamil® balzám obsahuje mastový základ v kombinaci s čistým medem. Med obsáhnutý v přípravku Revamil® balzám se vyznačuje vysokým obsahem specifických medových enzymů, jako je například glukooxidáza. Ve vlhkém prostředí tento enzym produkuje malé množství peroxidu vodíka. Vysoká koncentrace sacharidů v medu ulehčuje smíchávání výpotku produkovaného ranou s Revamil® balzámem, čímž dochází k vytvoření vrstvy mezi ranou a medem. Tato mezivrstva zabezpečuje antibakteriální ochranu. Revamil® balzám neobsahuje zbytky pesticidů, herbicidů, konzervačních látek anebo jiných složek způsobujících alergické reakce.

**Návod na použití**

- Na ránu naneste tenkou vrstvu Revamil® balzámu.
- Ránu můžete zakrýt obvazem na rány.
- Postižené místo ošetřujte 1 až 2-krát denně.

**Indikace**

Revamil® balzám se může aplikovat na povrchové rány. Revamil® balzám je vhodný pro všechny věkové skupiny.

**Kontraindikace**

Přípravek nepoužívejte, pokud je známo, že pacient citlivě reaguje na některou ze složek masti (viz Složení). Předtílivšlost na některou ze složek masti může způsobit zarudnutí, podráždění a případně mírnou bolest.

**Vedlejší účinky**

- Během několika minut po aplikaci může přípravek vyvolat pocit mírného pálení. Pálivý pocit je pravděpodobně způsoben nízkým pH a vysokou osmotickou koncentrací medu a nemá žádný vliv na účinnost přípravku.
- Pokud po použití přípravku zjistíte nečekané vedlejší účinky, kontaktujte svého lékaře nebo výrobce. Vedlejší účinky mohou být příčinou potíží u pacienta.

**Bezpečnostní opatření**

- Přípravek nepoužívejte, pokud je tuba poškozená. Poškození tuby může vést ke kontaminaci přípravku bakteriemi a následně k zanesení infekce do rány. Vzhledem k antibakteriálním vlastnostem medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Po použití tuby vždy uzavřete víčkem. Pokud tuba zůstane otevřená, může dojít ke kontaminaci jejího obsahu bakteriemi a k zanesení infekce do rány. Vzhledem k antibakteriálním vlastnostem medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Dbejte na to, aby se tuba nedostala do přímého kontaktu s povrchem rány. Při přímém kontaktu rány/pokožky s (otevřenou) tubou může dojít ke kontaminaci jejího obsahu bakteriemi a k zanesení infekce do rány. Vzhledem k antibakteriálním vlastnostem medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Nepoužívejte přípravek déle než po dobu 30 dnů. Ošetrování rány po dobu delší než 30 dnů nepříznivě může způsobit pacientovi potíže, např. podráždění a/nebo mírnou bolest.
- Obsah tuby využívajte do 3 měsíců po jejím otevření. Při delším užívání může dojít ke snížení účinnosti a kontaminaci přípravku. Vzhledem k antibakteriálním vlastnostem medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Neošetřujte různé pacienty přípravkem ze stejné tuby, jinak může dojít ke křížové kontaminaci bakteriemi a k zanesení infekce do rány. Vzhledem k antibakteriálním vlastnostem medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Přípravek nepoužívejte po vypršení data použitelnosti, jinak může dojít ke snížení účinnosti přípravku a vzniku potíží u pacienta.

**Podmínky skladování**

Uchovávejte při teplotě od 4 do 30°C

### Návod na použití

**Výrobek**

Revamil® balzám
15/50 g masti na ošetření povrchových rán

**Zložení**

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

**Popis výrobku**

Revamil® balzám je využívající masti na ošetření povrchových rán. Revamil® balzám obsahuje mastový základ v kombinaci s čistým medem. Med obsáhnutý v přípravku Revamil® balzám se vyznačuje vysokým obsahom specifických medových enzymů, ako je například glukóoxidáza. Vo vlhkom prostredí tento enzym produkuje malé množstvo peroxidu vodíka. Vysoká koncentrácia sacharidů v mede ulehčuje zmešovanie výpotku produkovaného ranou s Revamil® balzámom, čím dochádza k vytvoreniu vrstvy medzi ranou a medom. Táto mezivrstva zabezpečuje antibakteriálnu ochranu. Revamil® balzám neobsahuje zvyšky pesticidů, herbicidů, konzervačních látek alebo jiných zložek spôsobujúcich alergické reakcie.

**Návod na použitie**

- Na ranu naneste tenkú vrstvu Revamil® balzámu.
- Ranu môžete zakryť obvazom na rány.
- Postižené miesta ošetríte 1 až 2-krát denne.

**Indikácie**

Revamil® balzám sa môže aplikovať na povrchové rány. Revamil® balzám je vhodný pre všetky vekové skupiny.

**Kontraindikácie**

Ak je pacient citlivý na jednu zo zložiek masti (pozrite si časť Zloženie), produkt nepoužívajte. Známena citlivosť na niektorú zo zložiek masti môže viesť k začervaniu, podráždeniu, prípadne k miernej bolesti.

**Vedľajšie účinky**

- Počas prvých minút po aplikácii môže produkt spôsobovať pocit mierneho pálenia. Príčinou pocitu pálenia je pravdepodobne nízke pH alebo vysoká osmolantita medu, no nemá to vplyv na funkčnosť produktu.
- V prípade neočakávaných vedľajších účinkov po použití sa obráťte na lekára alebo výrobcu. Vedľajšie účinky môžu byť pre pacienta nepríjemné.

**Bezpečnostné opatrenia**

- Ak je tuba poškodená, produkt nepoužívajte, pretože to môže viesť ku kontaminácii produktu bakteriemi a infikovaniu rány. Vďaka antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rány veľmi nízka.
- Po použití vždy nasadte uzáver na tubu. Ak je tuba otvorená, môže dôjsť ku kontaminácii baktériami a infikovaniu rány. Vďaka antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rány veľmi nízka.
- Zabráňte priamemu kontaktu tuby s povrchom rány. Priamy kontakt rány/kože s (otvorenou) tubou by mohol viesť ku kontaminácii baktériami a infikovaniu rány. Vďaka antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rány veľmi nízka.
- Nepoužívajte tento produkt nepretržite viac ako 30 dní. Nepretržitá liečba dlhšia ako 30 dní by mohla byť pre pacienta nepríjemná, napr. v podobe podráždenia alebo miernej bolesti.
- Obsah tuby spotrebujte do 3 mesiacov po otvorení. Používanie po uplynutí týchto 3 mesiacov by mohlo viesť k zníženej funkčnosti a kontaminácii produktu. Vďaka antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rány veľmi nízka.
- Pomocou tej istej tuby neliečte rôznych pacientov, pretože by to mohlo viesť ku skríženej kontaminácii baktériami a infikovaniu rány. Vďaka antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rány veľmi nízka.
- Nepoužívajte produkt po uplynutí dátumu expirácie, pretože výsledkom by mohla byť horšia funkčnosť produktu a nepohodlie pacienta.

**Podmienky skladovania**

Uchovávaťe pri teplote od 4 do 30°C

## Informação sobre Revamil® Balm

**Apresentação**

Bisnaga com 15/50 g de pomada para tratamento de feridas superficiais.

**Composição**

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

**Descrição do produto**

Revamil® Balm é a combinação, de uma pomada que lhe serve de base, com mel puro.
O Revamil® Balm, tem elevada percentagem de enzimas do mel, como por exemplo a glicose oxidase. A enzima glicose oxidase, num meio húmido, provoca uma emissão lenta de peróxido de hidrogénio em concentrações muito reduzidas. A elevada concentração de açúcar do mel associada à humidade presente no leite da ferida dá lugar à formação de uma película protectora da invasão bacteriana. O Revamil® Balm não contém resíduos de produtos nocivos, conservantes ou outras substâncias de que sejam conhecidas reacções alérgicas.

**Modo de aplicação**

- Aplicar Revamil® Balm em camada fina sob a superfície da ferida.
- Quando aconselhável, cobrir a ferida com um penso apropriado.
- Submeter a ferida a este tratamento, diariamente, uma a duas vezes por dia.

**Indicações**

Revamil® Balm destina-se ao tratamento de feridas superficiais; Revamil® Balm pode ser usado em doentes de qualquer grupo etário.

**Contra indicações**

Não utilizar o produto quando o paciente é conhecido por ser sensível a um dos ingredientes da pomada (ver ingredientes). Alta sensibilidade para um dos ingredientes da pomada poderá causar vermelhidão, irritação e possivelmente leve dor.

**Efeitos indesejáveis**

- Durante os primeiros minutos após a aplicação, o produto poderá causar uma ligeira sensação de ardor. A sensação de ardor será provavelmente causada pelo baixo teor de pH e pela elevada osmolaridade do mel e não exercerá qualquer influência no desempenho do produto.
- Em caso de efeitos secundários inesperados após a aplicação, contacte o seu médico ou o fabricante. Os efeitos secundários poderão causar distúrbios para o paciente.

**Medidas de segurança e precaução**

- Não utilizar quando o tubo se encontrar danificado, na medida em que tal poderá conduzir a contaminação do produto por bactérias e a consequente infeção da ferida. Em virtude da proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da fena, é considerada ser bastante reduzida.
- Volte a colocar sempre a tampa no tubo após a sua utilização. Um tubo aberto poderá conduzir a contaminação por bactérias e a seguinte infeção da ferida. Em virtude da proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida, é considerada ser bastante reduzida.
- Não permita que o tubo entre diretamente em contacto com a superfície da ferida. O contacto direto estabelecido entre a ferida / a pele e o tubo (aberto) poderá ocasionar a contaminação por bactérias e a infeção da ferida. Em

virtude da proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida, é considerada ser bastante reduzida.

- Não aplicar este produto por mais de 30 dias continuamente. O tratamento por mais de 30 dias de forma continua poderá ocasionar transtornos para o paciente, tais como irritação elou dor ligeira.
- Utilizar o conteúdo dentro de 3 meses após a abertura do tubo. A utilização prolongada poderá conduzir a uma menor funcionalidade e a contaminação do produto. Em virtude da proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida, é considerada ser bastante reduzida.
- Não proceder ao tratamento de pacientes diferentes com o mesmo tubo, uma vez que tal poderá conduzir a contaminação cruzada por baterias e a infeção da ferida. Em virtude da proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida, é considerada ser bastante reduzida.
- Não utilizar o produto após a sua data de validade, uma vez que tal poderá conduzir a um desempenho mais reduzido do produto e a transtornos para o paciente.

**Condições de conservação**

Guardar em ambiente com uma temperatura entre 4º - 30°C.

## Käyttöohje Revamil® Balm

**Tuote**

Revamil® Balm
15/50 g voidetta pintahaavojen hoitoon

**Valmistusaineet**

Arachis oleum, Cera alba, Glyceryl oleate, Mel, Aqua

**Tuotekuvas**

Revamil® Balm on voide pintahaavojen hoitoon. Revamil® Balm sisältää perusvoidetta, johon on yhdistetty puhdasta hunajaa. Revamil® Balmin hunaja sisältää runsaasti hunajaentsymyjä, mm. glukosiooksidiaasia. Kosteassa ympäristössä glukosiooksidiaasi-entsyymi muodostaa pieniä pitoisuksia vetperoksidia. Hunajan korkean sokeripitoisuuden ansiosta osa haavaanesteestä sekoittuu Revamil® Balm -voiteeseen ja muodostaa iholle antibakteerisen suojaerokksen. Revamil® Balm ei sisällä jäämiä torjunta- tai säilöntäaineista tai muista aineista, joiden tiedetään voivan aiheuttaa allergisia reaktioita.

**Käyttö**

- Levitä haavalle kerros Revamil® Balmia.
- Peitä haava hulteesässä haavasiidoksella.
- Käsittele haava vorteella 1–2 kertaa päivässä.

**Käyttöaiheet**

Revamil® Balmia voidaan käyttää pintahaavojen hoitoon. Revamil® Balm sopii kaiken ikäisille.

**Vasta-aiheet**

Tuotetta ei saa käyttää, jos potilaan tiedetään olevan yliherkkä jollekin voiteen ainesosista (katso ainesosat). Yliherkkyys jollekin voiteen ainesosista saattaa aiheuttaa punoitusta, ärsytystä ja mahdollisesti lievää kipua.

**Haittavaikutukset**

- Ensimmäisten minuuttien aikana tuotteen levityksen jälkeen iholla saattaa tuntua lievää pistelyä. Pistelyn aiheuttaa todennäköisesti hunajan alhainen pH ja korkea osmolaarisuus, eikä se vaikuta tuotteen tehoon.
- Jos käytön jälkeen ilmenee odottamattomia haittavaikutuksia, ota yhteys lääkärin tai valmistajaan. Haittavaikutukset saattavat aiheuttaa pohtilaalle epämukavuutta.

**Käyttöön liittyvät varoitukset**

- Ei saa käyttää, jos voideputti on vahingoittunut, sillä tällöin tuote on voinut kontaminoitua bakteereilla ja haava voi tullehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Suje voideputki aina käytön jälkeen. Avoimessa putkessa tuote voi kontaminoitua bakteereilla, jolloin haava voi tullehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Älä päästä voideputkeen suoraan kosketukseen haavan pinnan kanssa. Jos (avoin) voideputki joutuu suoraan kosketukseen haavan/ihön kanssa, tuote voi kontaminoitua bakteereilla ja haava voi tullehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Käytä tuotetta yhtijaksoksesti korkeintaan 30 päivän ajan. Yli 30 päivän yhtijaksoksen käyttö saattaa aiheuttaa pohtilaalle epämukavuutta kuten ärsytystä jarta lievää kipua.
- Käytä sesillä 3 kuukauden kuluessa voideputken avaimiseen. Jos tuotetta käytetään pitempään, sen vaikutus voi heiketä ja se voi kontaminoitua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.

- Tuotetta ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivän jälkeen, koska tuotteen teho voi olla heikentynyt, mistä voi aiheutua pohtilaalle epämukavuutta.

**Säilytys**

Säilytettävä 4–30 °C:n lämpötilassa.

## Instrucciones de uso de Revamil Balm

**Producto**

Revamil® Balm
Tubo 15/50 g para el tratamiento de pequeñas heridas superficiales,

**Ingredientes**

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua.

**Descripción del producto**

Revamil® Balm es un bálsamo para el tratamiento de pequeñas heridas superficiales. Revamil® Balm contiene un bálsamo combinado con miel pura. La miel en Revamil® Balm tiene un alto contenido de enzimas de miel, entre otras la glicosa oxidasa. En un ambiente húmedo, la enzima produce glucosa oxidada y pequeñas cantidades de peróxido de hidrógeno (agua oxigenada). La gran concentración de azúcares de la miel hace que una parte del líquido de las heridas se mezcle con la pomada de Revamil® Balm, formando así una capa bactericida protectora. Revamil® Balm no contiene residuos de plaguicidas, conservantes u otras sustancias conocidas por provocar posibles reacciones alérgicas.

**Aplicación**

- Aplique una fina capa de Revamil® Balm sobre la herida.
- Cubra, si lo desea, la herida con una gasa.
- Repita el tratamiento 1 a 2 dos veces al día.

**Indicaciones**

Revamil® Balm puede utilizarse para el tratamiento de heridas superficiales facilitando su cicatrización, a la vez que previene de una posible infección. Revamil® Balm es apto para todas las edades.

**Contraindicaciones**

No utilice el producto si se sabe que el paciente es sensible a los ingredientes de la pomada (consulte ingredientes). La alta sensibilidad a uno de los ingredientes de la pomada puede causar enrojecimiento, irritación y posiblemente dolor leve.

**Efectos secundarios**

- Durante los primeros minutos después de la aplicación, el producto puede causar una ligera sensación de escorzor. La sensación de escorzor está probablemente causada por el bajo pH y la alta osmolaridad de la miel y no tiene ningún efecto sobre la eficacia del producto.
- En caso de efectos secundarios inesperados después de su uso, póngase en contacto con su médico o con el fabricante. Los efectos secundarios pueden ocasionar molestias al paciente.

**Medidas de precaución**

- No utilizar si el tubo está dañado, ya que esto puede provocar la contaminación con bacterias del producto y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel, se considera muy baja la posibilidad de infección de la herida.
- Tape de nuevo el tubo con su tapón después de cada uso. Un tubo abierto podría provocar una contaminación con bacterias y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel, se considera muy baja la posibilidad de infección de la herida.
- No permita el contacto directo del tubo con la superficie de la herida. El contacto directo entre la herida/apiel y el tubo (abierto) puede provocar la contaminación con bacterias y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.
- No aplique este producto durante más de 30 días seguidos. El tratamiento durante más de 30 días seguidos podría causar molestias al paciente, como irritación y/o dolor leve.
- Utilice el contenido dentro de los 3 meses posteriores a la apertura del tubo. Prolongar su uso más allá de esos tres meses podría reducir su eficacia y causar la contaminación del producto. Debido a la protección antibacteriana de la miel la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.
- No trate a diferentes pacientes con el mismo tubo, ya que esto puede provocar una contaminación cruzada de bacterias y la infección de herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.
- No utilice el producto después de la fecha de caducidad, ya que a partir de esa fecha el producto puede perder eficacia y causar molestias al paciente.

**Condiciones de conservación**

Guardar entre 4 °C y 30 °C

<b>Producent / Manufacturer / Herstellungsfirma /Fabricant/ Fremsteller/ Tillverkare/ Prodotto da/ Üretici Firma/ Výrobca / Fabricante / Produtor/ Valmistaja</b>
Bfactory Health Products B.V., Remmerden 58, 3911 TZ Rhenen (NL)
Dispositivo médico/Medical device

<b>CE</b>
<b>0344</b>